

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Mục đích của bảng chú giải này là cung cấp cho người đọc Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử để họ hiểu về toàn bộ quy trình bầu cử và định nghĩa một số thuật ngữ được sử dụng trong tài liệu. Để làm rõ và hiểu các yêu cầu liên quan đến một số thuật ngữ, hãy xem Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử.

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Kiểm Phiếu Bằng Tay 1%	Đếm phiếu bằng tay bắt buộc theo luật pháp để xác minh mức độ chính xác của đếm phiếu bằng máy trước khi chứng nhận kết quả bầu cử. Một trong rất nhiều bước của hoạt động kiểm phiếu .
Đóng Ghi Danh 15 Ngày	Thời hạn chót ở California, theo luật pháp, để ghi danh bỏ phiếu trước mỗi cuộc bầu cử. (Bộ Luật Bầu Cử California §2102)
Thẻ 8D2	Xem Thẻ Xác Nhận Cư Trú Cử Tri .
Lá Phiếu Vắng Mặt	Thuật ngữ cổ. Xem Lá Phiếu Bầu Bằng Thư .
Lá Phiếu Cho Người Khuyết Tật	Lá phiếu, thường là màn hình cảm ứng điện tử, trên đó có các cuộc tranh cử của ứng cử viên và các dự luật sẽ được bầu cử mà người khuyết tật có thể sử dụng được bằng cách chạm vào khu vực đã được định sẵn trên màn hình hoặc bằng cách sử dụng thiết bị hỗ trợ, ví dụ như thiết bị nghe nhìn và bảng cảm ứng chữ braille hoặc máy hít và thổi. (Bộ Luật Bầu Cử California §19240)
Dịch Vụ Sửa Địa Chỉ (ACS)	Dữ liệu được Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ cung cấp trong đó nhân viên bầu cử quận có thể sử dụng thông tin để quản lý và cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri cũng như thẻ xác nhận cư trú bằng thư. (Bộ Luật Bầu Cử California §2033)

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Cử Tri Hợp Lệ	<p>Cử tri được (1) cập nhật thông tin, (2) có thể nhận tài liệu bầu cử và (3) đã bỏ phiếu trong kỳ bầu cử gần đây nhất hoặc có địa chỉ đã được xác nhận thông qua thư xác nhận địa chỉ cư trú. Cử tri hợp lệ là cử tri được quyền bỏ phiếu và ký tên vào thỉnh nguyện thư một cách hợp pháp.</p> <p><i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§2220-2227)</i></p>
Chứng Thư Ghi Danh	<p>Còn được gọi là Mẫu Đơn Ghi Danh Cử Tri, Thẻ Ghi Danh Cử Tri, Mẫu Đơn Đề Ghi Danh Cử Tri hay Mẫu Đơn Ghi Danh Cử Tri.</p> <p>Mỗi người muốn trở thành cử tri ghi danh phải hoàn thành mẫu đơn này (trừ khi có phán quyết của tòa án tối cao). Chứng thư được thực thi đúng cách sẽ được coi là có hiệu lực sau khi nhân viên bầu cử quận nhận được vào hoặc trước ngày thứ 15 trước cuộc bầu cử, và phải đảm bảo đáp ứng các điều kiện về đúng hạn và điều kiện cụ thể khác. Nếu cử tri chuyển đi, cử tri phải thực thi chứng thư ghi danh mới hoặc thông báo hoặc thư thay đổi để được ghi danh đúng cách.</p> <p><i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§2100-2194.1)</i></p>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Bầu Cử Hoàn Toàn Với Lá Phiếu Bầu Bằng Thư	Cuộc bầu cử địa phương, đặc biệt hoặc kết hợp được thực hiện hoàn toàn bằng thư (trong những điều kiện nhất định). <i>(Bộ Luật Bầu Cử California Phần 4)</i>
Xác Nhận Cư Trú Thay Thế (ARC)	Một thủ tục trong đó yêu cầu nhân viên bầu cử quận gửi bưu thiếp <i>có thể chuyển tiếp</i> tới mỗi cử tri có tên trong danh sách chưa bầu cử hay đã thay đổi địa chỉ của họ trong vòng bốn năm; và theo đó yêu cầu cử tri hành động, bằng cách trả lời bưu thiếp, để cho thấy mong muốn tiếp tục là cử tri "hợp lệ". <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §2220)</i>
Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA)	Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA) trở thành luật vào năm 1990. ADA là bộ luật dân quyền nghiêm cấm sự phân biệt đối xử đối với những người khuyết tật trong mọi mặt của đời sống công cộng bao gồm việc làm, trường học, giao thông và tất cả các địa điểm công cộng và tự nhân mở cửa cho người dân nói chung. Mục đích của luật là bảo đảm người khuyết tật có quyền và cơ hội như tất cả mọi người. ADA có các điều luật về bảo vệ quyền dân sự cho người khuyết tật tương tự như những điều luật về bảo vệ quyền dân sự cho những người khác trên các mặt chủng tộc, sắc tộc, giới tính, xuất xứ quốc gia, tuổi tác và tôn giáo. Đạo luật này trao cơ hội bình đẳng cho người khuyết tật về nhà ở công cộng, việc làm, giao thông, dịch vụ chính quyền địa phương và tiểu bang và viễn thông. <i>Xem Bầu Bằng Thư Để Tiếp Cận Từ Xa (RAVBM).</i>
Đơn Để Ghi Danh Cử Tri	Xem Chứng Thư Ghi Danh .
Địa Điểm Bỏ Phiếu Được Chỉ Định	Một địa điểm duy nhất mà cử tri có thể đến, lấy và nộp lá phiếu có tất cả cuộc tranh cử mà cử tri được quyền bỏ phiếu. Các cuộc tranh cử mà cử tri ở Địa Điểm Bỏ Phiếu được chỉ định không hội đủ điều kiện để bỏ phiếu sẽ không xuất hiện trên lá phiếu. Các địa điểm được chỉ định cụ thể cho một khu bầu cử tạo thành địa điểm bỏ phiếu được chỉ định. Các địa điểm bỏ phiếu được chỉ định chỉ được sử dụng trong Mô Hình Địa Điểm Bỏ Phiếu .
Chính Sách Đếm Lại Tự Động	Chính sách được Hội Đồng Giám Sát Quận Santa Clara phê duyệt tạo thành một quy trình đếm phiếu bằng tay ở những cuộc tranh cử nhất định, cung cấp một cơ chế để xác nhận kết quả của các cuộc tranh cử địa phương với tỷ lệ thắng thấp mà không yêu cầu ứng cử viên hay cử tri quan tâm chi trả chi phí đếm lại. Chính sách yêu cầu đếm lại bằng tay trong tất cả cuộc tranh cử diễn ra hoàn toàn trong Quận Santa Clara (ngoại trừ các văn phòng tiểu bang và liên bang) trong đó tỷ lệ thắng dưới 0.25 phần trăm tổng số lá phiếu hay dưới 25 lá phiếu, ngoại trừ những cuộc tranh cử trong toàn quận hay toàn thành phố ở Thành Phố San José có thể sử dụng đếm lại bằng máy. Chính sách yêu cầu thực hiện đếm phiếu. <i>(Đoạn 3.63 Hướng Dẫn Chính Sách của Hội Đồng Giám Sát Quận Santa Clara)</i>
Thùng Nộp Lá Phiếu	Một thùng đựng an toàn do nhân viên bầu cử quận/Văn Phòng Bầu Cử thiết lập mà cử tri có thể nộp lại lá phiếu bầu bằng thư.

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Địa Điểm Thùng Nộp Lá Phiếu (BDL)	Địa điểm do Văn Phòng Bầu Cử thiết lập làm nơi đặt Thùng Nộp Lá Phiếu Chính Thức an toàn, ở bên trong hoặc bên ngoài địa điểm.
Lá Phiếu Ở Định Dạng Dễ Tiếp Cận	Xem <u>Lá Phiếu Dễ Tiếp Cận</u> .
Thiết Bị Đánh Dấu Lá Phiếu (BMD)	Thiết bị được sử dụng để hỗ trợ cử tri đánh dấu lá phiếu. Thiết bị có thể ở bất kỳ hình dạng, kích thước hoặc hình thức nào, và nội dung in trên lá phiếu phải thể hiện rõ ràng lựa chọn của cử tri. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §14270)</i>
Lá Phiếu Theo Yêu Cầu (BOD)	Một hệ thống độc lập đã được xác nhận cho phép nhân viên bầu cử quận in lá phiếu theo yêu cầu lên thẻ lá phiếu chính thức để cung cấp cho cử tri đã ghi danh tiến hành bỏ phiếu. Hệ thống này sẽ hỗ trợ thêm cho lá phiếu chính thức đã được chuẩn bị, trước khi cuộc bầu cử diễn ra, nếu cần. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §13004.5)</i>
Hội Đồng Giám Sát (BOS)	Cơ quan chủ đạo giám sát hoạt động của chính quyền điều hành Quận Santa Clara.
Cal-Access	Hệ thống trực tuyến do Tổng Thư Ký Tiểu Bang tạo ra, căn cứ theo luật tiểu bang, để tiếp nhận và truy cập thông tin tài chính do ứng cử viên tiểu bang, nhà tài trợ, nhà vận động chính trị và những đối tượng khác cung cấp. Nộp thông tin trực tuyến hoặc điện tử là bắt buộc đối với các tổ chức chiến dịch vận động đã gây được hay chi tiêu \$25,000 kể từ ngày 1 tháng Một, 2000. Các tổ chức vận động chính trị phải nộp thông tin điện tử hoặc trực tuyến sau khi tổng cộng các hạng mục thanh toán, chi phí, đóng góp, quà tặng hoặc mục khác cần báo cáo đạt \$2,500 trở lên trong mỗi ba tháng. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§84602 & 84605)</i>
Cal-Online	Hệ thống nộp dữ liệu bằng trang web trên trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang cho phép nộp các báo cáo/bảng kê công khai của tiểu bang cần phải nộp theo Đạo Luật Cải Cách Chính Trị California trực tuyến với Tổng Thư Ký Tiểu Bang miễn phí. Người nộp phải có số ID và mật khẩu hợp lệ để sử dụng ứng dụng này miễn phí. Thông tin sau đó được tái bản trên trang web Cal-Access của Tổng Thư Ký Tiểu Bang để người dân có thể xem. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §84602)</i>
Bộ Luật Điều Lệ California	Tài liệu pháp lý trong đó Tổng Thư Ký Tiểu Bang California biên soạn các quy định để bảo đảm việc thi hành và quản lý đồng bộ luật bầu cử tiểu bang.
Bộ Luật Bầu Cử California	Bộ luật quy định về việc điều hành các cuộc bầu cử ở California.
Bộ Luật Chính Quyền California	Bộ luật điều chỉnh cơ quan chính quyền trong toàn California.

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Cử Tri Bị Hủy Bỏ	<p>Cử tri có thể bị hủy bỏ trong cơ sở dữ liệu cử tri sau những hành động sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Không trả lời thư xác nhận địa chỉ 2. Không có hồ sơ bỏ phiếu trong hai kỳ bầu cử tổng thống liên tiếp 3. Do tử vong 4. Do yêu cầu của cử tri <p>Cử tri sẽ không xuất hiện trên danh sách cử tri hay bất kỳ danh sách nào được nhân viên bầu cử cập nhật và sẽ không nhận được bất kỳ tài liệu bầu cử nào. Cử tri bị hủy bỏ hội đủ điều kiện bỏ phiếu sau khi hoàn thành Đơn Ghi Danh Cử Tri. Cử tri bị hủy bỏ không hội đủ điều kiện ký tên vào thỉnh nguyện thư. (Bộ Luật Bầu Cử California §2183)</p>
Ứng Cử Viên	<p>Một người trở thành ứng cử viên trong những trường hợp sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tên của người đó có trên lá phiếu bầu cử sơ bộ, tổng tuyển cử, đặc biệt hoặc bãi nhiệm; hoặc 2. Người đó hội đủ điều kiện được nhân viên bầu cử điền lá phiếu viết tên vào thay cho mình cho việc đề cử hay bầu cử vào các chức vụ địa phương hoặc tiểu bang; hoặc 3. Người đó nhận được khoản đóng góp hoặc chi tiêu (hoặc đồng ý cho bất kỳ người nào khác nhận đóng góp hoặc chi tiêu) cho việc đề cử hay bầu cử vào các chức vụ địa phương hoặc tiểu bang; hoặc 4. Người đó là viên chức được dân cử. <p>Người tranh cử vào chức vụ liên bang không được coi là "ứng cử viên" theo Đạo Luật Cải Cách Chính Trị. (Bộ Luật Chính Quyền California §§82007 & 84214)</p>
Đếm Phiếu (Đếm Phiếu Chính Thức)	<p>Khung thời gian hợp pháp (thường là khoảng thời gian 30 ngày kể từ ngày đầu tiên sau ngày bầu cử) để nhân viên bầu cử quận hoàn tất quy trình và đếm tất cả lá phiếu đã nhận được (bao gồm cả Lá Phiếu Tam Thời, Lá Phiếu Bầu Bằng Thư và Lá Phiếu Cử Tri Có Điều Kiện), dung hòa tài liệu, thực hiện đếm phiếu bằng tay (xác minh), xác nhận kết quả và ban hành chứng nhận bầu cử. (Bộ Luật Bầu Cử California Phần 15)</p>
Các Tổ Chức Tại Cộng Đồng (CBOs)	<p>Văn Phòng Bầu Cử (ROV) phối hợp cùng với Các Tổ Chức Tại Cộng Đồng (CBOS) để gia tăng mức độ ghi danh cử tri và khuyến khích cử tri mới ghi danh tham gia dân chủ bằng cách bỏ phiếu.</p>
Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện	<p>Chứng Thư Ghi Danh được thực thi đúng cách được người ghi danh cung cấp trong vòng 14 ngày ngay trước hoặc vào ngày bầu cử và có thể được coi là có hiệu lực sau khi nhân viên bầu cử tiến hành chứng thư, quyết định về tư cách hội đủ điều kiện ghi danh của người ghi danh và xác minh thông tin của người ghi danh trước hoặc trong giai đoạn đếm phiếu. Người bầu cử có thể hoàn thành mẫu Ghi Danh Cử Tri có điều kiện và nộp Lá Phiếu Tam Thời. (Bộ Luật Bầu Cử California §§2170 - 2173)</p>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri Quận (CVIG)	Một tập sách được nhân viên bầu cử quận chuẩn bị, dịch thuật và in ấn trong đó chứa thông tin quan trọng, ví dụ như danh sách Địa Điểm Thùng Nộp Lá Phiếu và Trung Tâm Bầu Cử, mẫu Lá Phiếu Chính Thức (xem Lá Phiếu Mẫu); bài phát biểu của ứng cử viên; văn bản pháp lý, phân tích khách quan và tranh luận ủng hộ hay phản đối dự luật được đưa vào lá phiếu địa phương; và mẫu đơn yêu cầu thay thế lá phiếu. Tập Sách Hướng Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri Quận (CVIG) được gửi ngay từ khi khoảng 40 ngày trước ngày bầu cử. Trước đây được gọi là Tập Sách Lá Phiếu Mẫu. Các phiên bản dịch của CVIG bao gồm tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Hoa, tiếng Tagalog và tiếng Việt. Tài liệu này không giống như Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri Chính Thức do Tổng Thư Ký Tiểu Bang soạn thảo. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§13300 - 13317)</i>
Lá Phiếu Có Thể Tải Về	Lá phiếu này qua hệ thống Lá Phiếu Bầu bằng Thư Điện Tiếp Cận Từ Xa (RAVBM) của Văn Phòng Bầu Cử và được sao chép điện tử vào thiết bị tại nhà của cử tri để sử dụng cho việc bỏ phiếu. Sau đó cử tri phải in và gửi lá phiếu cho Văn Phòng Bầu Cử để lá phiếu của họ được đếm. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §3007.7)</i>
Máy Ghi Điện Tử Trực Tiếp (DRE)	Máy Bỏ Phiếu Kiểu Cũ. Máy bỏ phiếu ghi lá phiếu bằng một màn hình lá phiếu được trang bị các bộ phận điện tử hoặc cơ khí mà cử tri có thể kích hoạt; thiết bị này tiến hành dữ liệu bằng chương trình máy vi tính; và ghi dữ liệu bầu cử và hình ảnh lá phiếu vào bộ phận ghi nhớ.
Bỏ Phiếu Sớm	Khoảng thời gian trước Ngày Bầu Cử mà cử tri có thể bỏ phiếu. California có chính sách bỏ phiếu sớm "không cần lý do" và cử tri không phải cung cấp lý do cho việc không thể bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử. Ở California, bỏ phiếu sớm có thể bắt đầu kể từ 29 ngày trước ngày bầu cử. Cử tri ghi danh ở Quận Santa Clara có thể bỏ phiếu sớm ở Văn Phòng Bầu Cử hoặc tại bất kỳ Trung Tâm Bầu Cử nào kể từ mười ngày trước Ngày Bầu Cử. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §19209)</i>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử (EAP)	Do nhân viên bầu cử quận đề xuất, đây là kế hoạch chi tiết về việc thực hiện kế hoạch bầu cử theo Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri (VCA). Kế hoạch bao gồm nhiều cân nhắc như lựa chọn Địa Điểm Thùng Nộp Lá Phiếu và Trung Tâm Bầu Cử, tác động tài khóa và kế hoạch tiếp cận công chúng. Kế hoạch <i>dự thảo</i> sẽ được soạn thảo dựa trên ý kiến của cộng đồng và được xem xét thông qua một quy trình điều trần công cộng. Kế hoạch <i>dự thảo được tu chính</i> sẽ được đăng để lấy ý kiến nhận xét công khai sau khi buổi điều trần công cộng về kế hoạch nháp diễn ra, sau đó kế hoạch sẽ được thông qua là kế hoạch <i>cuối cùng</i> . Kế hoạch cuối cùng được thay đổi và công bố để lấy ý kiến nhận xét công khai là kế hoạch <i>cuối cùng được tu chính</i> . Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử (EAP) cuối cùng được sử dụng để tiến hành bầu cử sẽ được đánh giá và có thể là sửa đổi, trong vòng hai năm sử dụng, và mỗi bốn năm một lần sau đó. Phần Tiếp Cận và Giáo Dục Cử Tri trong EAP được gửi cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang để phê duyệt. Kế hoạch được dịch và cung cấp trên trang web của nhân viên bầu cử quận. (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §§4000 - 4108</i>)
Chu Kỳ Bầu Cử	"Chu Kỳ Bầu Cử" có thể mang một trong hai nghĩa khác nhau như sau, tùy theo việc sử dụng. <ol style="list-style-type: none"> "Chu Kỳ Bầu Cử" nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu từ 90 ngày trước cuộc bầu cử và kết thúc vào ngày bầu cử, nhằm mục đích báo cáo các khoản đóng góp và chi tiêu độc lập từ \$1,000 trở lên trực tuyến hoặc qua phương thức điện tử căn cứ theo Bộ Luật Chính Quyền §§ 85309 hoặc 85500. (Bộ Luật Chính Quyền đoạn 85204). "Chu Kỳ Bầu Cử" có nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu từ ngày 1 tháng Một của năm lẻ, nhằm mục đích xem các khoản đóng góp và chi tiêu chiến dịch trên Cal-Access.
Nhân Viên Bầu Cử	Thành viên của ban bầu cử khu vực, cũng là một cử tri của tiểu bang, phải có khả năng đọc và viết tiếng Anh, và phải tham gia lớp huấn luyện do Văn Phòng Bầu Cử (ROV) tiến hành để phục vụ tại Địa Điểm Bỏ Phiếu hoặc Trung Tâm Bầu Cử. Trước đây được gọi là Nhân Viên Phòng Phiếu, Nhân Viên Bầu Cử có thể được bổ nhiệm làm Lục Sự hoặc Thanh Tra với nhiều nhiệm vụ khác nhau. Nhân Viên Bầu Cử hỗ trợ cử tri ở Trung Tâm Bầu Cử, xác minh tư cách hội đủ điều kiện, phân phát Lá Phiếu Chính Thức và thực hiện những nhiệm vụ khác. (<i>trong Bộ Luật Bầu Cử được gọi là Hội Đồng Bầu Cử</i>)
Hệ Thống Quản Lý Thông Tin Bầu Cử (EIMS)	Cơ sở dữ liệu thông tin bầu cử của Quận Santa Clara.

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Danh Sách Cử Tri Điện Tử (E-Pollbook)	<p>Sổ Danh Sách Cử Tri Điện Tử có một danh sách cử tri đã ghi danh dạng điện tử có thể vận chuyển và sử dụng tại Trung Tâm Bầu Cử. Đây là danh sách cử tri đã ghi danh chính thức hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong cuộc bầu cử; danh sách này được sử dụng để xác minh tư cách hội đủ điều kiện nhận lá phiếu và thu thập lịch sử của cử tri trong thời gian thực để tránh bỏ phiếu hai lần. Không thể kết nối Danh Sách Cử Tri Điện Tử với hệ thống bỏ phiếu và phải có nguồn điện dự phòng để danh sách này được sử dụng liên tục.</p> <ol style="list-style-type: none"> Sổ Danh Sách Cử Tri Điện Tử phải có tối thiểu tất cả dữ liệu ghi danh cử tri sau: tên, địa chỉ, khu bầu cử, đảng đã chọn, tình trạng cử tri, cử tri đã được ban hành Lá Phiếu Bầu Bằng Thư hay chưa, Lá Phiếu Bầu Bằng Thư đã được ghi nhận là được nhân viên bầu cử nhận hay chưa, và, danh tính của cử tri đã được xác minh hay chưa (chỉ đối với cử tri lần đầu tham gia bầu cử liên bang). Danh sách cử tri điện tử không được chứa dữ liệu ghi danh cử tri sau đây: số bằng lái xe hay bất kỳ thông tin tham chiếu nào đến số an sinh xã hội. <p><i>(Bộ Luật Bầu Cử California §2183)</i></p>
Gửi Lá Phiếu Khẩn Cấp	<p>Loại dịch vụ này chủ yếu được cung cấp để cho phép cử tri bỏ phiếu nếu họ không thể làm vậy do gặp phải vấn đề y tế khẩn cấp, ví dụ như bệnh đột ngột, nằm điều trị ở cơ sở y tế, khuyết tật hoặc tai nạn dẫn đến thương tích. California là một trong 38 tiểu bang có Hệ Thống Gửi Lá Phiếu Khẩn Cấp.</p>
Lá Phiếu Bản Sao	<p>Bản sao của lá phiếu đã in được cung cấp dưới các định dạng mà cử tri có thể yêu cầu để sử dụng, ví dụ như được dịch sang ngôn ngữ cụ thể (xem Lá Phiếu Mẫu) hoặc được in với kích thước văn bản lớn hơn cho người khiếm thị. Cử tri có thể yêu cầu nhận lá phiếu bản sao qua thư. Lá phiếu bản sao không phải là Lá Phiếu Chính Thức và không thể được đếm trong hệ thống bầu cử. Cử tri có thể sử dụng Lá Phiếu Bản Sao như tài liệu hỗ trợ để điền vào Lá Phiếu Chính Thức.</p>
Đạo Luật Trợ Giúp Bầu Cử Hoa Kỳ (HAVA)	<p>Được Quốc Hội thông qua vào năm 2002 để giúp hiện đại hóa và cải cách các quy trình bầu cử của quốc gia, Đạo Luật Trợ Giúp Bầu Cử Hoa Kỳ (HAVA) tạo ra tiêu chuẩn tối thiểu bắt buộc mới mà các tiểu bang phải tuân theo trong một số lĩnh vực quan trọng của điều hành bầu cử. Luật cung cấp quỹ để giúp các tiểu bang đáp ứng những tiêu chuẩn mới này, thay thế hệ thống bầu cử và cải thiện việc điều hành bầu cử. HAVA yêu cầu các tiểu bang phải thực hiện những chương trình và thủ tục sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> Bỏ phiếu tạm thời Tin tức bầu cử Thiết bị bầu cử được cập nhật và nâng cấp Cơ sở dữ liệu ghi danh cử tri toàn tiểu bang Thủ tục xác định cử tri Thủ tục khiếu nại hành chính

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Cử Tri Bất Hợp Lệ	Cử tri có thể bị coi là bất hợp lệ nếu quận đã nhận được: thư xác nhận cư trú được trả về mà không có địa chỉ chuyển tiếp trong phạm vi cùng một quận, hoặc, thông tin trong cơ sở dữ liệu Thay Đổi Địa Chỉ Quốc Gia (NCOA) của Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ cho thấy cử tri đã rời khỏi quận. Cử tri này sẽ xuất hiện trên danh sách cử tri nhưng sẽ không nhận được bất kỳ tài liệu bầu cử nào. Ngoài ra, cử tri bất hoạt động không bỏ phiếu trong hai kỳ tổng tuyển cử liên bang liên tục sẽ bị hủy bỏ. Cử tri trở thành cử tri hợp lệ và hội đủ điều kiện bỏ phiếu sau khi trả lời thẻ xác nhận địa chỉ bằng cách ký tên vào thỉnh nguyện thư cho thấy địa chỉ đó hoặc thông qua việc hoàn thành Đơn Ghi Danh Cử Tri mới.
Ủy Ban Cố Vấn Tiếp Cận Ngôn Ngữ (LAAC)	Ủy Ban Cố Vấn Tiếp Cận Ngôn Ngữ (LAAC) đã được thành lập để cố vấn cho Văn Phòng Bầu Cử (ROV) về các vấn đề liên quan đến tiếp cận quy trình bầu cử cho cử tri với hạn chế về tiếng Anh. Ủy ban phải bao gồm các đại diện của các Công Đồng Ngôn Ngữ Thiểu Số và chứng minh là có kinh nghiệm tiếp cận ngôn ngữ, có kiến thức về trình bày tài liệu bầu cử cho cử tri bằng phương thức ngôn ngữ dễ hiểu hoặc phương thức khác mà cử tri dễ tiếp cận và hiểu, và/hoặc là nhân viên bầu cử thành phố hoặc người được chỉ định của nhân viên bầu cử thành phố. ROV phải tham vấn và cân nhắc các đề xuất của ủy ban, bên làm việc như đối tác tư vấn. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §4005)</i>
Cộng Đồng Ngôn Ngữ Thiểu Số	Nhóm người nói một ngôn ngữ phải được phục vụ theo Đạo Luật Bầu Cử Liên Bang. Các tài liệu, hỗ trợ bầu cử và hoạt động khác liên quan đến cộng đồng ngôn ngữ thiểu số được dẫn tham chiếu trong luật liên quan đến Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri (VCA). <i>(Điều Khoản Ngôn Ngữ Thiểu Số của Đạo Luật Quyền Bầu Cử)</i>
Khu Vực Bầu Lá Phiếu Bằng Thư	Theo Mô Hình Địa Điểm Bầu Cử , khu bầu cử có từ 250 người ghi danh bỏ phiếu trở xuống, cho 88 ngày trước cuộc bầu cử, có thể được gọi là "Khu Vực Bầu Lá Phiếu Bằng Thư" và nhân viên bầu cử có thể cung cấp cho mỗi cử tri Lá Phiếu Bầu Bằng Thư mà không cần đơn ghi danh.
Thiết Bị Giảm Thiểu	Các tài liệu và vật liệu được sử dụng để cải thiện khả năng tiếp cận và tiếp cận địa điểm bầu cử, loại bỏ các trở ngại đối với việc bầu cử. Các ví dụ về thiết bị có thể là: đèn chiếu sáng bổ sung hay tạm thời; ghế được bổ sung cho những người không thể đứng; biển báo hiệu cho thấy tuyến đường đi lại; nệm, dốc hoặc thảm cao su để phủ lên lưới sắt hoặc cải thiện ngưỡng cửa ra vào; đồ chặn cửa để giữ cửa mở; cột móc hình nón màu cam để đánh dấu bãi đậu xe; và hệ thống thông báo để cung cấp dịch vụ bầu cử bên vỉa hè.
Trung Tâm Bầu Cử Di Động.	Một trung tâm di động thuộc quản lý của Văn Phòng Bầu Cử (ROV) đáp ứng cùng một tiêu chuẩn và cung cấp cùng một dịch vụ như Trung Tâm Bầu Cử.
Thay Đổi Địa Chỉ Quốc Gia (NCOA)	Thông tin hoặc dữ liệu trong đó có tên và địa chỉ của các cá nhân và gia đình đã nộp đơn thay đổi địa chỉ cho Dịch Vụ Bưu Điện Hoa Kỳ. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §2222)</i>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Máy Rọi Quang	<u>Máy Bỏ Phiếu Kiểu Cũ.</u> Máy bỏ phiếu giấy thực hiện rọi quang các dấu mà quý vị đánh dấu ra trên lá phiếu giấy và đếm lá phiếu theo phương thức điện tử khi lá phiếu được đưa vào máy.
Nhân Viên Phòng Phiếu	<i>Thuật ngữ cổ.</i> Xem <u>Nhân Viên Bào Cử.</u>
Mô Hình Địa Điểm Bỏ Phiếu	<i>Mô hình hiện tại mà ROV đang chuyển đổi.</i> Thuật ngữ được sử dụng để chỉ phương thức và việc điều hành bầu cử được tiến hành theo các điều khoản chung của <u>Bộ Luật Bầu Cử California.</u> Chủ yếu sử dụng các địa điểm bầu cử "tại khu dân cư" được chỉ định và dành cho các khu bầu cử không quá 1,000 cử tri và được bổ sung bằng lá phiếu bầu bằng thư cho những cử tri yêu cầu nhận lá phiếu qua thư.
Thanh Lọc Tích Cực	Một thủ tục yêu cầu cử tri thực hiện hành động để ngăn chặn việc bị chuyển sang hồ sơ bất hợp lệ hay hủy bỏ, ví dụ như nộp lại bưu thiếp trong đó nêu rõ mong muốn tiếp tục là cử tri hợp lệ. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§2220 & 2191)</i>
Khu Bầu Cử	Một khu vực địa lý trong quận hoặc khu vực thẩm quyền chính trị bao gồm các cử tri và được thành lập căn cứ theo Chương 3 (kể từ § 12200) Phần 12 của <u>Bộ Luật Bầu Cử California.</u> Trong bầu cử "Mô Hình Địa Điểm Bầu Cử", tất cả cử tri trong cùng một khu bầu cử được chỉ định cùng một Địa Điểm Bầu Cử. Trong bầu cử "Mô Hình Trung Tâm Bầu Cử", cử tri từ bất kỳ khu bầu cử nào trong quận có thể bỏ phiếu ở bất kỳ Trung Tâm Bầu Cử nào trong quận. ROV hiện đang chuyển từ "Mô Hình Địa Điểm Bầu Cử" sang "Mô Hình Trung Tâm Bầu Cử".
Hội Đồng Khu Bầu Cử	Thuật ngữ cụ thể được sử dụng trong Bộ Luật Bầu Cử California. Đối với Quận Santa Clara, những người được bổ nhiệm làm Nhân Viên Bầu Cử của mỗi khu bầu cử tại bất kỳ cuộc bầu cử nào sẽ tạo thành hội đồng khu bầu cử của khu bầu cử và địa điểm bầu cử đó. Người không thể đọc hay viết tiếng Anh không hội đủ điều kiện trở thành một thành viên của hội đồng khu bầu cử. Thành phần của hội đồng khu bầu cử phải được nhân viên bầu cử xác định dựa trên quy mô khu bầu cử. Hội đồng khu bầu cử phải gồm tối thiểu một thanh tra và hai lục sự. <i>(Xem <u>Nhân Viên Bầu Cử</u>)</i>
Bài Phát Biểu Trước Bầu Cử	Những bài phát biểu này là bắt buộc đối với ứng cử viên hoặc viên chức có ủy ban thuộc quyền kiểm soát, hoặc người đã thu góp hoặc chi tiêu hoặc sẽ thu góp hoặc chi tiêu \$2,000 trở lên trong năm dương lịch liên quan đến tranh cử vào chức vụ hay duy trì chức vụ (Mẫu FPPC 460). Các bài phát biểu trước bầu cử đầu tiên thông thường phải được nộp trong vòng 40 ngày trước cuộc bầu cử (đối với khoảng thời gian kết thúc trước 45 ngày trước cuộc bầu cử). Các bài phát biểu trước bầu cử thứ hai thông thường phải được nộp trong vòng 12 ngày trước cuộc bầu cử (đối với khoảng thời gian kết thúc 17 ngày trước cuộc bầu cử). <i>(Bộ Luật Chính Quyền California §§84200.5, 84200.7, & 84200.8)</i>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Lá Phiếu Tạm Thời	Một thuật ngữ được sử dụng để chỉ lá phiếu được ban hành cho cử tri mà tư cách hội đủ điều kiện bỏ phiếu không thể được quyết định ngay lập tức, hoặc cử tri là Cử Tri Có Điều Kiện . Lá phiếu này được hoàn thành "tạm thời", được niêm phong trong phong bì màu hồng và được xác minh ở Văn Phòng Bầu Cử (ROV) trước khi có thể được mở và đếm. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§4005 & 4310)</i>
Giai Đoạn Nhận Xét Công Khai	Khoảng thời gian mười bốn ngày hợp pháp để người dân đưa ra đóng góp về Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử (EAP) bản nháp, bản nháp được tu chính, cuối cùng và, nếu cần, cuối cùng được tu chính.
Buổi Họp Tham Vấn Công Chúng	Các cuộc họp mở rộng, được thông báo và công bố hợp pháp, được Văn Phòng Bầu Cử thực hiện để lấy ý kiến công chúng về việc xây dựng Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử (EAP).
Điều Trần Công Cộng	Một cuộc họp chính thức trong đó người dân nghe những thông tin về kế hoạch hành động của chính quyền sẽ được thực thi và đưa ra ý kiến của họ về kế hoạch đó.
Thông Báo Dịch Vụ Công Cộng (PSA)	Thông báo vì quyền lợi của người dân được gửi miễn phí với mục tiêu tăng cường nhận thức và thay đổi thái độ và hành vi của công chúng về một vấn đề xã hội.
Văn Phòng Bầu Cử (ROV)	Một Cơ Quan của Quận Santa Clara chịu trách nhiệm quản lý bầu cử và ghi danh cử tri.
Bầu Bằng Thư Dễ Tiếp Cận Từ Xa (RAVBM)	Một hệ thống, và các phần mềm trong đó, được sử dụng cho mục đích duy nhất là đánh dấu Lá Phiếu Bầu Bằng Thư điện tử cho cử tri khuyết tật hoặc cử tri là quân nhân hoặc cử tri sống ở nước ngoài. Những cử tri này sẽ phải in hồ sơ bỏ phiếu bằng giấy để nộp cho nhân viên bầu cử. Hệ thống Bầu Bằng Thư Dễ Tiếp Cận Từ Xa KHÔNG BAO GIỜ được kết nối với hệ thống bỏ phiếu ở bất kỳ thời điểm nào. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §3016.5)</i>
Lá Phiếu Thay Thế	Lá phiếu được trao cho cử tri khi có bất kỳ trong trường hợp nào sau đây xảy ra: cử tri không nhận được lá phiếu, lá phiếu bị mất, bị đánh dấu sai hoặc cử tri yêu cầu lá phiếu với ngôn ngữ hoặc định dạng khác. Sau khi ban hành lá phiếu thứ hai hoặc lá phiếu thay thế cho cử tri, lá phiếu đầu tiên được ban hành sẽ bị hủy bỏ trong Hệ Thống Quản Lý Thông Tin Bầu Cử (EIMS) để ngăn chặn bỏ phiếu hai lần. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §4005)</i>
Danh Sách Cử Tri	Danh sách cử tri hợp lệ chính thức của một cuộc bầu cử có thể bằng giấy hoặc điện tử. Danh sách trở thành danh sách chính thức bao gồm những cử tri đã bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sau khi có chữ ký của cử tri hay được nhân viên bầu cử đánh dấu. <i>Danh sách này không giống với Danh Sách Cử Tri.</i> <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §14109)</i>
Lá Phiếu Mẫu	Xuất hiện bên trong Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri Quân (CVIG) được chuẩn bị cho mỗi cuộc bầu cử. Bắt buộc phải được cung cấp theo luật tiểu bang, Lá Phiếu Mẫu là bản sao quan trọng của lá phiếu chính thức; tuy nhiên, Lá Phiếu Mẫu không có kích thước giống như hay được in trên cùng loại giấy như lá phiếu chính thức, và có thêm khoảng trống, do đó mà hệ thống đếm phiếu không thể đọc được lá phiếu này. Các phiên bản dịch ở Quận Santa Clara bao gồm tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Hoa, tiếng Tagalog và tiếng Việt. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §13303)</i>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Thiết Bị Truyền Gửi/Thùng Phiếu Bảo Mật	Thùng đựng bảo mật và có khóa nằm trong thùng phiếu hoặc là thùng độc lập. Nếu thùng nộp lá phiếu bảo mật được sử dụng trong thùng phiếu, lá phiếu được bỏ vào ngay bên trong thùng đựng. Thùng phiếu không bắt buộc phải có thùng nộp lá phiếu bảo mật.
Kết Quả Chính Thức Bán Kết	Quy trình thu thập, tiến hành và đếm lá phiếu công khai và, đối với các cuộc bầu cử tiểu bang hay toàn tiểu bang, báo cáo kết quả cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang vào Đêm Bầu Cử. Đếm phiếu chính thức bán kết có thể bao gồm một số, hay tất cả, Lá Phiếu Bầu Bằng Thư và Lá Phiếu Tam Thời .
Thùng Nộp Lá Phiếu Có Nhân Viên Bảo Vệ	Thùng nộp lá phiếu hay hộp thùng phiếu bảo mật được đặt ở địa điểm trong tầm nhìn của người được tuyển dụng làm việc tại địa điểm đặt thùng nộp lá phiếu, nhân viên quận hoặc thành phố, hoặc nhân viên tạm thời hay tình nguyện viên được tuyển nhằm mục đích giám sát thùng nộp lá phiếu. Thùng nộp lá phiếu có nhân viên bảo vệ thường không thể được sử dụng 24 giờ/ngày.
Thùng Nộp Lá Phiếu Không Có Nhân Viên Bảo Vệ	Thùng nộp lá phiếu bảo mật không nằm trong tầm nhìn của người quan sát để theo dõi.
Bầu Bằng Thư (VBM)	Cung cấp cho tất cả cử tri đã ghi danh ở Quận Santa Clara cơ hội bỏ phiếu bằng lá phiếu Bầu Bằng Thư trước thời hạn thay vì phải tới nơi bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử. Khi ROV nhận được lá phiếu bầu bằng thư, chữ ký trên phong bì gửi lại được so sánh với chữ ký trên thẻ ghi danh cử tri để bảo đảm giống nhau. Sau đó lá phiếu sẽ được lấy khỏi phong bì và được kiểm đếm. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §4005)</i>
Trung Tâm Bầu Cử	Một địa điểm được thành lập để tổ chức bầu cử, tại đây cung cấp các dịch vụ để cử tri bỏ phiếu; gửi lá phiếu bầu bằng thư; ghi danh bỏ phiếu; hoặc nhận và bầu Lá Phiếu Tam Thời , Lá Phiếu Thay Thế hay Lá Phiếu Dễ Tiếp Cận . Trung Tâm Bầu Cử là những cơ sở lớn hơn Địa Điểm Bỏ Phiếu truyền thống, có nhiều thiết bị bỏ phiếu và Nhân Viên Bầu Cử hơn để hỗ trợ cử tri, và phải tuân thủ những quy định như Địa Điểm Bỏ Phiếu. Cử tri của quận có thể tới bất kỳ Trung Tâm Bầu Cử nào để bỏ phiếu. <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §§2170, 4005 & 4007)</i>
Mô hình Trung Tâm Bầu Cử	Thuật ngữ được sử dụng cho hệ thống hành chính tiến hành bầu cử theo Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri . Thông thường, sự kết hợp của bầu cử hoàn toàn bằng Lá Phiếu Bầu Bằng Thư , sử dụng Địa Điểm Bầu Cử lớn hơn, được gọi là Trung Tâm Bầu Cử . <i>(Bộ Luật Bầu Cử California §14428)</i>
VoteCal	<i>Trước đây được gọi là CalVoter.</i> Là nội dung bắt buộc thực hiện của Đạo Luật Trợ Giúp Bầu Cử Hoa Kỳ (HAVA), VoteCal là cơ sở dữ liệu ghi danh cử tri toàn tiểu bang tập trung được Tổng Thư Ký Tiểu Bang phát triển và quản lý. Mỗi quận ở tiểu bang đều được kết nối với hệ thống và có thể sử dụng hệ thống để kiểm tra các ghi danh trùng lặp hay các thông tin cập nhật có khả năng loại trừ cử tri khỏi hoạt động bỏ phiếu. VoteCal tương tác và trao đổi thông tin với Hệ Thống Quản Lý Thông Tin Bầu Cử (EIMS) của Quận và những hệ thống của tiểu bang khác như Nha Cải Huấn và Cải Tạo, Sở Y Tế Công Cộng và Nha Lộ Vận. <i>(Đạo Luật Trợ Giúp Bầu Cử Hoa Kỳ năm 2002)</i>

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Đơn Yêu Cầu Thay Đổi Của Cử Tri (VARF)	Đơn dành cho Cử Tri Quận Santa Clara "Đã Ghi Danh" để: <ol style="list-style-type: none"> 1. Thay đổi địa chỉ hoặc địa chỉ gửi thư (nếu di chuyển trong Quận Santa Clara) 2. Thay đổi lựa chọn ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung Hoa, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Phi Luật Tân, tiếng Việt, tiếng Hindi, tiếng Nhật, tiếng Khmer và tiếng Hàn Quốc) 3. Yêu cầu bản sao của lá phiếu được gửi qua fax 4. Thay đổi trạng thái Bầu Bằng Thư vĩnh viễn 5. Sửa lỗi chính tả hoặc lỗi khác trên thông tin ghi danh 6. Từ chối nhận Tập Hướng Dẫn Thông Tin Dành Cho Cử Tri Quận (CVIG) qua thư 7. Hủy bỏ ghi danh cử tri. 8. Hủy bỏ ghi danh cử tri của một thành viên đã qua đời trong gia đình hoặc trong hộ (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §§2150 - 2168</i>)
Ủy Ban Tiếp Cận và Giáo Dục Cử Tri (VEOC)	Tư vấn và đưa ra các đề xuất cho Văn Phòng Bầu Cử (ROV) về các vấn đề liên quan đến củng cố các cơ hội giáo dục trong Quận và tăng cường sự tham gia của cử tri thông qua tiếp cận và liên kết. Ủy ban phải bao gồm các cá nhân và đại diện của tổ chức cộng đồng được chứng minh là có kinh nghiệm liên quan đến các chương trình giáo dục và tiếp cận hoặc là nhân viên bầu cử của thành phố. Ủy Ban là đơn vị tư vấn cho ROV.
Kế Hoạch Giáo Dục và Tiếp Cận Cử Tri	Bắt buộc phải được cung cấp trong Kế Hoạch Điều Hành Bầu Cử (EAP) của Quận và phải được Tổng Thư Ký Tiểu Bang phê duyệt. Kế hoạch này phải mô tả cách thức để nhân viên bầu cử quận có thể đáp ứng những điều khoản cụ thể trong Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri (VCA) liên quan đến giáo dục và tiếp cận, bao gồm sử dụng phương tiện truyền thông, phương tiện truyền thông xã hội, cuộc họp giáo dục công chúng và liên lạc trực tiếp với cử tri, để thông báo cho họ về phương thức bầu cử mới và việc cung cấp hỗ trợ qua điện thoại và tài liệu giấy.
Hội Thảo Giáo Dục Cử Tri	Nhân viên bầu cử Quận phải thực hiện tối thiểu hai hội thảo giáo dục cử tri có mục tiêu để thông báo cho cử tri về cách thức tổ chức bầu cử mới. Các hội thảo có mục tiêu cụ thể phải bao gồm hội thảo giáo dục cử tri song ngữ (tối thiểu một buổi hội thảo cho mỗi ngôn ngữ bắt buộc tại quận) và hội thảo để tăng cường khả năng tiếp cận và tham gia của cử tri khuyết tật họp lệ.
Tiếp Cận Cử Tri	Tích cực cung cấp thông tin, trực tiếp hoặc qua phương thức điện tử, về quy trình bầu cử.
Đơn Ghi Danh Cử Tri	Xem Chứng Thư Ghi Danh (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §2188</i>)
Thẻ Ghi Danh Cử Tri	Xem Chứng Thư Ghi Danh (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §2158</i>)
Đơn Ghi Danh Cử Tri	Xem Chứng Thư Ghi Danh (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §2162</i>)

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Thẻ Xác Nhận Cư Trú Cử Tri	Thẻ Xác Nhận Cư Trú Cử Tri (Thẻ 8D2) được gửi bằng thư chuyển tiếp hạng nhất và được sử dụng để xác nhận địa chỉ của cử tri. Thẻ này được sử dụng để quản lý hồ sơ ghi danh cử tri và xác nhận và sửa đổi địa chỉ của những cử tri có thể đã chuyển đi. (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §§2191, 2220, & 2240 - 2231</i>)
Hệ Thống Xác Minh Cử Tri	Hệ thống điện tử để nhân viên bầu cử quận ngay lập tức truy cập dữ liệu ghi danh cử tri tại trung tâm bầu cử. <i>Xem Danh Sách Cử Tri Điện Tử.</i> (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §359.2</i>)
Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri (VCA)	Một bộ luật mới của California (SB450) được thông qua vào năm 2016, được giới thiệu bởi Thượng Nghị Sĩ Ben Allen, sẽ hiện đại hóa các cuộc bầu cử ở California bằng cách cho phép các quận thực hiện bầu cử theo mô hình mới để mang lại sự thuận tiện và linh hoạt hơn cho cử tri. Mô hình bầu cử mới này cho phép cử tri lựa chọn cách thức, thời điểm và địa điểm bỏ phiếu bằng cách: <ol style="list-style-type: none"> 1. Gửi cho mỗi cử tri một lá phiếu 2. Mở rộng dịch vụ bỏ phiếu sớm trực tiếp 3. Cho phép cử tri bỏ phiếu tại bất kỳ Trung Tâm Bầu Cử nào trong quận của họ Mục đích của bộ luật này là tăng cường sự tham gia của cử tri bằng cách cho phép các quận thực hiện bầu cử qua thư trong những điều kiện nhất định. (<i>Bộ Luật Bầu Cử California §§3017, 15320, & 4005 - 4008</i>)
Ủy Ban Cố Vấn Tiếp Cận Bầu Cử (VAAC)	Ủy Ban Cố Vấn Tiếp Cận Bầu Cử (VAAC) được thành lập để cố vấn cho Văn Phòng Bầu Cử (ROV) về các vấn đề liên quan đến cải thiện khả năng tiếp cận bầu cử cho những cử tri khuyết tật, và đưa ra những đề xuất về việc thành lập Trung Tâm Bầu Cử cũng như cải thiện các dịch vụ dành cho cử tri và khả năng tiếp cận cho người khuyết tật, bao gồm nhưng không hạn chế bởi cử tri khiếm thị và điếc hoặc cử tri bị lảng tai. Ủy ban phải bao gồm những cử tri khuyết tật đã chứng minh là có kinh nghiệm liên quan đến các yêu cầu về quyền tiếp cận cho cử tri khuyết tật hoặc là nhân viên bầu cử thành phố. Ủy Ban là đơn vị tư vấn.
Thiết Bị Bỏ Phiếu	Bất kỳ thiết bị nào được sử dụng với lá phiếu để chỉ ra lựa chọn của cử tri bằng cách đánh dấu, đục lỗ hay cắt khe trên lá phiếu. (<i>Bộ Luật Bầu Cử California Phần 19</i>)
Máy Bỏ Phiếu	Bất kỳ thiết bị điện tử nào, bao gồm nhưng không giới hạn bởi Máy Roi Quang của khu bầu cử và hệ thống bầu cử Máy Bỏ Phiếu Điện Tử Trực Tiếp (ICX), mà cử tri có thể đưa lá phiếu của mình vào, sau đó tiến hành đếm phiếu điện tử và sau đó in tài liệu hoặc dạng hồ sơ hữu hình, con người có thể đọc được, thể hiện tổng số lá phiếu được bầu cho mỗi ứng cử viên và tổng số lá phiếu thuận hay chống đối với mỗi dự luật. (<i>Bộ Luật Bầu Cử California Phần 19</i>)

PHỤ LỤC A - BẢNG CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ VÀ TỪ VIẾT TẮT

Thuật ngữ/Từ viết tắt	Ý nghĩa
Hệ Thống Bầu Cử	<p>Hệ thống cơ khí, điện cơ khí hoặc điện tử, và các phần mềm trong đó, hoặc kết hợp giữa những hệ thống này để sử dụng cho việc bỏ phiếu, đếm phiếu, hoặc cả hai. "Hệ Thống Bỏ Phiếu" không bao gồm hệ thống <u>Bầu Bằng Thư Dễ Tiếp Cận Từ Xa</u>.</p> <p><i>(Bộ Luật Bầu Cử California Phần 19)</i></p>
Kiểm Tra Giấy Do Cử Tri Xác Minh (VVPAT)	<p><u>Tất cả máy bỏ phiếu Điện Tử Trực Tiếp</u> (DRE) được sử dụng sau ngày 1 tháng Một, 2006, phải có kiểm tra giấy do cử tri xác minh. Tất cả cử tri bỏ phiếu bằng máy bỏ phiếu điện tử phải xem lại và xác minh lựa chọn trên lá phiếu của họ trên hồ sơ giấy này trước khi kết thúc và nộp lá phiếu. Sau khi lá phiếu được nộp, hồ sơ giấy này của lá phiếu được lưu giữ bên trong máy bỏ phiếu như một phần của việc thanh tra bầu cử để xác minh tính chính xác của lá phiếu được ghi nhận. Theo Bộ Luật Bầu Cử California, cử tri không nhận hồ sơ giấy cho các lựa chọn trên lá phiếu của họ.</p> <p><i>(Bộ Luật Bầu Cử California §19250)</i></p>